

**Die Wirkungen der Nachkriegsliteratur
Die Kurzgeschichte " Das Brot" von Wolfgang Borchert als Beispiel
Eine analytische Studie**

The effect of post-war literature / short story (The Bread)
تأثيرات أدب ما بعد الحرب القصة القصيرة (الرغيف) للكاتب فولف كاتك بورشرت أنموذجاً

Dozent : Bahaa M. Alwan

Die Zusammenfassung :

In der Forschung „ Die Wirkungen der Nachkriegsliteratur „ findet man einen Überblick über die Wirkungen der Literatur im Allgemeinen und besonders über die Wirkungen der Nachkriegsliteratur in Deutschland. Das Kurzgeschichte „ das Brot“ von Wolfgang Borchert „ wird in dieser Forschung als Beispiel analysiert, weil sie die Nachteile des Krieges und ihre Wirkungen auf die Familienbeziehungen behandelt. Die Hauptfiguren der Kurzgeschichte sind ein alter Mann und seine Frau. Der Schriftsteller bestimmt die Rolle der Frauen in Deutschland. Die Frau in dieser Geschichte ist stärker als ihren Mann , denn er war lügner und schwach.

Schlüsselwort : Deutsche Sprache, vergleichende Literatur, die Wirkungen der Nachkriegsliteratur.

Inhaltverzeichnis:

1-Vorwort

2-Wer war Wolfgang Borchert

3- Die Wirkung des Krieges auf der Familienbeziehung

4- Inhaltangabe

5- Charakterisierung der Gestalten

6-Nachwort

7- Quellen

1-Vorwort:

Die Frage stellt sich vor; Warum Borchert und warum besonders die Kurzgeschichte " Das Brot"?

Um die Frage zu antworten, soll man auch die Wirkung der Literatur von Borchert nach dem Zweiten Weltkrieg sehr tief analysieren, und die Haupttendenz seiner Werke in Focus stellen. Borcherts Kurzgeschichten behandeln sich um die gesellschaftlichen Krise und die Probleme der Gesellschaft nach dem Zweiten Weltkrieg. Auch behandeln sich seine Werke die Rolle des Krieges.

Die Kurzgeschichte " Das Brot" ist Weltbekannt und wurde doch in verschiedenen Sprachen übersetzt. Ins Arabische wurde sie von vielen in der verschiedenen Zeiten übersetzt. Ich habe sie auch vor mehr als 30 Jahre übersetzt und in der irakische Presse veröffentlicht.

Borchert konnte den Aufbau der Geschichte einfach verfassen, aber gleichzeitig ist sie sehr lesbar und hatte eine große Wirkung nicht nur in Deutschland sondern auch in aller Welt. Sie ist eine der wichtigsten Kurzgeschichten, die die gesellschaftlichen Leidenschaften, Probleme, Schwierigkeiten und auch die Zerstörung der Familienbeziehung behandelt. Was wichtig in dieser Kurzgeschichte ist die Art und Weise des Schriftstellers und die Schreibtechnik. Am interesstantesten waren in dieser Kurzgeschichte die Gestalten und Gestaltungsweise. Der Schriftsteller konnte seine Figuren als idealen und von der Wirklichkeit gestalten.

In dieser Kurzgeschicht ist die Heldin "die Frau" stärker und hilfsbereiter im Gegensatz von ihrem Mann " der Held". Um auf diese Fragen und noch viele zu antworten, habe ich diese Kurzgeschichte ausgewählt.

Die Forschung besteht aus sieben Kapiteln. Im ersten Kapitel habe ich das Vorwort geschrieben. Man findet im zweiten Kapitel einen Augenblick über

das Leben und Schaffen des Schriftstellers. In diesem Kapitel versuchte ich die wichtigen Werke und die Wirkungen dieser Werke an der deutschen Gesellschaft zu nennen. Im dritten Kapitel wurde die Wirkung des Krieges und die negative Rolle des Krieges geschrieben. Ich versuchte im gleichen Kapitel die Rolle der negativen Wirkungen des Krieges an der Deutschen Gesellschaft besonders und überall im Allgemeinen zu analysieren und zu behandeln.

Im vierten Kapitel habe ich die Inhaltsangabe der Kurzgeschichte geschrieben.

Über die Figuren und welche Merkmale hat jede Figur wurde im fünften Kapitel geschrieben. Auch versuchte ich die Gestalten " die zwei Helden" zu charakterisieren.

Im sechsten Kapitel findet man das Nachwort und die Ergebnisse des Werkes. Auch findet man meine eigene Meinung nach die Analysierung der Kurzgeschichte.

Die Quellen wurden im siebenten Kapitel geschrieben.

2-Wer war Wolfgang Borchert?

Wolfgang Borchert wurde im Jahr 1921 in bürgerlichen Kreisen Hamburgs geboren.¹ Er arbeitete als Buchhandler , bevor er Soldat war.² In der Zeit des Krieges wurde er auch mehrmals schwer verwundet. Nach dem Krieg war Borchert ungesund und starb mit 26 in einem schweizer Sanatorium in Basel.³ Er starb einen Tag vor der Uraufführung seines Drama " Draußen vor der Tür".⁴

¹ -Joachim Buscha, Literarische Lesebuch für Ausländer, Enzyklopädie Verlag, Leipzig, 1978, S. 97

² -Ebenda, 97

³ -Ebenda, S. 97

⁴ -Barbara Baumann- Birgitte Oberla, Deutsche Literatur in Epochen, Max Hueber Verlag, S.257

Er erlebte die Schwierigkeiten des Krieges und die Leiden der Soldaten. Wegen seiner Haltung gegen Faschismus wurde er mehrmals verhaftet.

Borchert war nicht nur Dramatiker sondern Lyriker, Regisseur und Schriftsteller auch.⁵ Er arbeitete auch kurze Zeit als Schauspieler an der Lüneburger Landesbühne.⁶ Die Werke Borcherts spiegelten die Idiologie des Jugend in Deutschland wider, die gegen Hitlerfaschismus waren und in den Krieg gestrieben worden waren. Seine Werke stimulieren die Hoffnungen nach dem Krieg und erfrischen die Aktivitäten der Jugend, um die Enttäuschungen des Krieges wegzulassen und die Zukunft zu sichern.

Eine ander Kurzgeschichte Borcherts war " Die Ratten schlafen in der Nacht Doch", die auch die Nachteile des Krieges behandelt. Diese Kurzgeschichte wurde auch in verschiedenen Sprachen übersetzt. Borchert repräsentierte die junge Generation in Deutschland, die stark vor dem Krieg leidete. Seine Werke gelten als Kahlschlagliteratur.⁷

Seine Wichtige Werke sind:

- Hundebblume
- Draußen vor der Tür
- Nachts schlafen die Ratten doch
- Das Brot
- Die Geranien

3- Die Wirkung des Krieges auf der Familienbeziehung :

Der Krieg hat doch verschiedene Nachteile. Eine davon ist die Familienbeziehung und die Wirkung des Krieges darauf. Borchert hat diesen Punkt in seinen Werke tief betont. Man kann das auch aber sehr klar in

⁵ -Lexikon deutschsprachiger Schriftsteller, 1971, Leipzig, S.91

⁶ - Ebende , S.92

⁷ - Barbara Baumann- Birgitte Oberla, Deutsche Literatur in Epochen, Max Hueber Verlag, S235

verschiedenen Werken betrachten. Die Kurzgeschichten "Das Brot" und "Nachts schlafen die Ratten doch" gelten als Gegenkriegs- literatur. Borchert versuchte in diesem Kurzgeschichte "Das Brot" die Familienbeziehung in Focus zu legen und zu analysieren. Bevor man die Analysierung des Textes erklären soll, soll man auch den Aufbau des Textes und doch die Figuren" die Helden" der Kurzgeschichte ganz gut und tief studieren. Der Text enthält nicht viele Ereignisse und das einzellne Geschehen dauert doch in kurzer Zeit . Die Handlung des Texts spiegelte nur eine Tat wider. Der Held hat etwas in paar Sekunden gemacht, aber der Schriftsteller versuchte die kleine Tat und die paar Sekunden des Heldes als zentrales Geschehens und die Fabel der Kurzgeschichte zu machen. Der Schriftsteller konnte eine sehr tief menschliche Situation in diesem kurz dauernden Geschehen repräsentieren und gestalten. Der zentrale Punkt der Kurzgeschichte war das klein Geschehen. Die paar Sekunden in der Küche waren eine sehr deutliches Bild der zerstörenden Familienbeziehung nach dem Krieg. Wenn der Schriftsteller keinen Dialog nach der Begegnung des Ehepaars in der Küche noch geschrieben hätte, würde es auch" nach meiner Meinung" sehr reich sein. Der Leser braucht nicht mehr vom Autor zu erläutern, um die Situation der Familie zu verstehen. Das Bild war sehr klar und deutlich. Auch durch den Aufbau des Textes konnte Borchert unsere Meinungen führen. Er lass uns aber ganz deutlich fühlen, wie schuldig der Held der Geschichte war. Es könnte aber eine normale Tat sein, dass ein alter Mann hungrig war, und etwas zu essen versuchte. Die Spannung ist:

-warum isst der Mann das Brot in der Nacht spät,

-warum hat er das heimlich gemacht,

-warum so leise und in Dunkelheit,

-warum hat er gelügt,

-warum war er in Wirrung, als seine Frau ihm begegnet,

-warum wäre die Frau so, als ob sie auch eine Stimme gehört hätte,

-und endlich warum kaute er weiter , als er im Bett war?

Alle diese Fragen lassen uns so deutlich spüren, dass der Held sich geirrt hat und schuldig war. Als Mann sollte er ein bisschen stäker sein und doch opferbereit sein. Aber in dieser Kuzugeschichte spielte die Frau diese Rolle. Sie war stärker, hilfsbereit, und verteidigte ihre Familie. Das ist ein wichtiger Hinweis, dass der Schriftsteller die Rolle der Frau zu bestimmen versuchte.

Eine wichtige Bemerkung soll man nicht vergessen und von dem Text herausbringen, die als zentrale Sicht der Schriftsteller stellte, ist der Alter des Ehepaars. Es könnte doch sein, dass das Ehepaar ein junges Ehepaars sein. Aber , was meinte Borchet damit? Warum zeigte uns der Schriftsteller, dass das Ehepaar seit mehr als 39 Jahre geheiratet hat , und die Familie vor langer Zeit gegründet wurde?

Borchert wollte uns zeigen, dass diese Familie, die seit langer Zeit schon gegründet wurde, enthält tatsächlich Treu und Vertrauchen zwischen dem Ehepaar den beiden dem Mann und der Frau. Wenn die Helden noch Jung wären, könnte man davon verstehen, dass die Helden nicht so lange Zeit miteinander zusammen verbracht haben. Das bedeutet doch , dass es auch vielleicht keine Vertrauen zwischeneinander gibt. Wenn der Held auch Jung wäre, normalerweise würde er mehr Essen bruchen, und als Jung fühlt sich hungrich stärker als ein alter Mann. Trotz seines Alters war der Held ungeduldig , und macht etwas nicht gutes.

4-Inhaltsangabe:

Die Helden der Kurzgeschichte sind ein alter Mann und eine alte Frau, die zusammen in einer kleinen Wohnung lebten. Das alte Ehepaar hatte keine Kinder. Die Zeit des Geschehens der Kurzgeschichte war die Nachkriegszeit. Plötzlich in der Nacht, als die Frau mit ihrem Mann geschlafen hatte, fühlte sie, dass ihr Mann nicht im Bett war. Sie tappte ihre Hand auf das Bett, um ihn zu suchen. Doch war er nicht im Bett.⁸

Sie war wunder , und dachte, wo soll er sein. Die Zeit war zu spät. Sie versuchte aufzustehen und ihn zu suchen. Die Wohnung war sehr dunkel, und das Licht war aus. Sie ging durch Dunkelheit in die Richtung der Küche. Weil es sehr dunkel war, hat sie mit irgendwas gestoßen. Als sie in die Küche eintrat, sah sie ihn da, nachdem sie das Licht angemacht hatte.

Sie war überrascht und fragte sich: "Warum ist er da in der Küche? Was sollte er dort machen?" Und doch die Frage stellt sich vor: Warum war er in der Küche in der Nacht. Sie blieb schweigend . Er macht das Gleiche am Anfang. Dann zerbrach er das Eis, und behauptet, dass er eine Stimme in der Küche gehört habe.⁹

Sie sah aber das Brot auf dem Tisch. Aber er hatte das Brot abgeschnitten und das Messer war neben dem Teller.¹⁰ Die Brotkrümel waren auch neben dem Teller auf dem Tisch. Sie Fragt sich; "Ich mach das Tischtuch immer sauber , bevor ich ins Bett gehe, denn was ist los"?

Sie fühlte , dass ihr Mann ein bisschen älter aussah. Nach einer kurzer Zeit antwortete sie ihm, und behauptete auch, dass sie die gleiche Stimme gehört hatte. Beide fühlten sich die Kälte. Sie sag ihm wieder ins Bett wegen der Kälte zu gehen und nicht in der Küche zu bleiben. Er versuchte nocheinmal

⁸ - Joachim Buscha, Literarische Lesebuch für Ausländer, Enzyklopädie Verlag, Leipzig, 1978, S. 98

⁹ -Ebenda, S.98

¹⁰ - Ebenda, S. 98

draußen zu sehen und zu bestimmen, dass er doch etwas gehört hatte. Was schlimmes für sie war, dass er nach neununddreißig Jahre log. Ja doch log er , nachdem sie neununddreißig Jahre verheiratet waren.

Sie wollte ihm noch helfen. Sie sagte ihm , dass die Stimme draußen war, und vielleicht die Dachrinne klappert besonders bei Wind.

Mit ihren nackten Füße tappten sie zusammen in der Dunkelheit durch Korridor zum Schlafzimmer.

Als die zusammen im Bett waren, sagte sie; "Ja es war der Wind". Er antwortete unsicher: "Ja aber ich dachte, dass die Stimme in der Küche war".

Sie konnte durch seine Stimme unterscheiden, ob er log oder nicht.

Nach kurzer Zeit, und nachdem er gedacht hatte, dass sie schon schlief, kaute er noch weiter. Er kaute sehr leise und ruhig, um seine Frau nicht zu merken.

Sein Kauen war regelmäßig und das half der Frau ruhig zu schlafen.

Am nächsten Abend, als er zurück nach Hause kam, hatte sie ihm vier Stücke Brot gegeben. Sonst hatte er nur drei. Sie sagte ihm , sie kann das

Brot am Abend nicht recht vertragen. Nur zwei Scheiben Brot reicht sie. Das war, was sie behauptete. Er hatte die vier Scheiben mit großer Lust gegessen.

In diesem Augenblick fühlte sie ganz traurig.

5-Charakterisierung der Gestalten:

Normalerweise enthält die Kurzgeschichte nur einzelne Figuren im Gegensatz von Dramen, Erzählungen und Romanen, weil die Kürze eine der wichtigen Merkmale der Kurzgeschichte ist. Das bedeutet auch, die Kurzgeschichte betont oft nur ein Geschehen, dass zwischen zwei oder ein bisschen mehr passiert. Deshalb soll auch die Sprache, Schreibtechnik, Ausdrücke und doch der Stil unterschiedlich von anderen Generen der Literatur sein.

Die Kurzgeschichte " Das Brot" enthält nur zwei Personen. Die Helden sind:

- Der Ehemann
- Die Ehefrau

Wolfgang Borchert hat seine Figuren ganz unterschiedlich gestaltet und gut ausgewählt. Man findet aber sehr deutlich , dass der Held der Kurzgeschichte "Der Ehemann", der kämpfrisch, hilfsbereit und stark sein soll, sehr schwach, untreu und ungeduldig war. Er konnte der Hunger nicht vertragen, deshalb versuchte er in der Nacht heimlich ein Stück Brot zu nehmen. Normalerweise soll er seiner Frau helfen und auch sie schützen. Er war auch ein lügner Mann. Das war klar, als er in der Küche war und behauptete, dass er eine Stimme gehört hatte.¹¹

Der Mann war auch egoistisch, wenn er nur seine Interesse betrachtete und erfüllen möchtete, obwohl sie seine Parthnerin schädete. Er war ein alter Mann und noch nicht jung. In diesem Fall braucht man nicht vieles zu essen. Vielleicht ein junger Mann braucht mehr.

Er war nicht geduldig, weil er bis nächsten Morgen nicht warten konnte. Als Familie zeigt uns Borchert, dass sie erfolgreiche Familie ist. Man kann das durch einen Satz von der Heldin beweisen. Sie sagte: " Er log , nachdem sie neununddreißig Jahre verheiratet waren".¹²

Das bedeutet auch, es gab Vertrauen und Treue zwischen dem Mann und der Frau, sonst konnten sie doch nicht diese lange Zeit " neununddreißig" Jahre

¹¹- Joachim Buscha, Literarische Lesebuch für Auslander, Enzyklopädie Verlag, Leipzig, 1978, S. 98

¹² - Joachim Buscha, Literarische Lesebuch für Auslander, Enzyklopädie Verlag, Leipzig, 1978, S. 98

zusammen bleiben. Aber trotz dieser erfolgreichen Heirat, verrät und betrügt er seine Frau.

Wenn man die Heldin " die Ehefrau" analysieren soll, soll auch die Rolle der Frau in dieser Kurzgeschichte gut und tief überprüfen.

Die Frau war opferisch und hilfsbereit, als sie ihm noch ein Stück mehr geben wollte. Sie verteidigte ihre Familie, als sie auch behauptete, dass sie die gleiche Stimme gehört hatte. Ich glaube, sie machte das , nur um die Heirat zu verteidigen, und doch um ihren Mann nicht als Lügner zu betrachten.

Sie war großzügig. Sie hatte ihm vier Scheiben Brot gegeben und nahm nur zwei. Man kann auch sagen, dass sie ihn liebt.

Nun will ich einige Fragen vorstellen:

- 1- Warum waren die Helden nicht jung?
- 2- Warum war die Heiratzeit so lang " neununddreißig" Jahre?
- 3- Warum war die Frau stärker als der Mann?
- 4- Warum spielt die Frau die zentrale Rolle in dieser Kurzgeschichte?
- 5- Und warum war der Mann so schwach?

Der Schriftsteller " Borchert" hatte viele Ziele und wollte durch die Figuren alle Ziele erreichen. Am wichtigsten wollte er die Nachteile des Krieges zeigen. Diese Nachteile zerstörten auch die Familienbeziehung, auch wenn sie mehr als neununddreißig Jahre verheiratet waren.

Borchert zeigte uns auch die Rolle der Frauen in der Nachkriegszeit. Die Frauenliteratur spielt eine wichtige Rolle nach dem Zweiten Weltkrieg. Deutschland brauchte in dieser Zeit die Frauen, um das zerstörte Deutschland neu aufzubauen.

6-Nachwort:

Wolfgang Borchert ist einer der wichtigsten deutschen Schriftsteller, der nicht nur Schriftsteller war, sondern auch Dramatiker, Lyriker und Regisseur war. Er schrieb über die Leidenschaft der deutschen Gesellschaft nach dem Zweiten Weltkrieg. Seine Werke sind Anti-Kriegsliteratur. Die Kurzgeschichte "Das Brot" ist eine der wichtigsten Kurzgeschichten Borcherts. Sie behandelt die Leidenschaft einer Familie, die in Not nach dem Krieg lebte. Dadurch konnte der Autor die schlechte Rolle des Krieges und zeigen. Auch bestimmte er die Hauptrolle der Frau in dieser Zeit. Die Kurzgeschichte wurde einfach geschrieben. Das Geschehen der Geschichte kann überall und irgendwann passieren, aber durch die Kleinigkeit des Hauptgeschehens konnte der Autor alle Innenprobleme der Gesellschaft herausbringen. Der Stil der Kurzgeschichte war sehr leicht und gleichzeitig hat große Wirkung. Ich bin der Meinung, dass die Einfachheit des Stiles wirkt mehr besser als der komplizierter Stil. Die Geschichte ist weltbekannt und wurde in verschiedenen Sprachen übersetzt.

7-Quellen:

- 1- Deutsche Literatur in Epochen, Barbara Baumann, Brigitta Oberle, Max Hueber Verlag, Donauwöeth, 2000
- 2- Deutschland erzählt Benno von Weise, Fischer Bücher Hamburg, 1964.
- 3- Literarisches Lesebuch für Ausländer, Verlag Enzyklopädie, Leipzig, 1974.
- 4- Lexikon deutschsprachiger Schriftsteller, Bibliographisches Institut, Leipzig, 1971
- 5- Metzler Autoren Lexikon, J.B Metzlersche Verlagbuchhandlung, Stuttgart, 1986

The effect of post-war literature / short story (The Bread)**Author : Wolfgang Borchert****Abstract:**

Post-war Literature has an enormous effect on society because of all the destruction that wars bring to societies .

Germany had suffered from two destructive world wars , the post-war German literature was rich and had its own special features , the German author (Borchert) was one of the most important authors that had great influence on literature .

His short story (The Bread) had a great attention by a lot of Critics , and was translated into many languages including Arabic language .

The story indirectly talked about the dissociation of the local German families that happened after the war , the author showed that in a beautiful way considering the important and positive role that women play .

تأثيرات أدب ما بعد الحرب القصة القصيرة (الرغيف) للكاتب فولف كانك بورشرت أنموذجاً

الباحث : م. بهاء محمود علوان

المستخلص:

إنّ لأدب الحرب تأثيراً كبيراً ومباشراً في حياة المجتمع نظراً لما ت جلبه الحروب من دمار وويلات للمجتمعات .

وقد عانت ألمانيا من حربين عالميتين مدمرتين , وكان الأدب الألماني ما بعد الحرب غنياً جداً وله ميزات وسماته التي انفرد بها , ومن أهم الكتاب الذين أسهموا إسهاماً كبيراً في هذا المجال هو الكاتب الألماني المعروف فولف كانك بروشرت .

إن قصته القصيرة (الرغيف) من القصص التي حظيت باهتمام النقاد وترجمت الى الكثير من اللغات منها العربية .

تناولت هذه القصة بأسلوب غير مباشر التفكك الأسري الذي أصاب المجتمع الألماني أبان الحرب , وقد عرضها المؤلف بأسلوب مؤثر وجميل من حيث توزيع الأدوار على أبطال القصة وإبراز الدور المؤثر والايجابي للمرأة.

يتكون البحث من خمسة فصول رئيسة , تناولت في الفصل الأول منها نبذة عن حياة الكاتب الألماني فولف كانك بورشرت و س يرته العلمية ،وبعضاً من إنجازاته .

وفي الفصل الثاني تطرقتُ إلى التأثيرات السلبية للحروب في العلاقات الأسرية من خلال دراسة مضامين قصة (الرغيف) و أسلوب الكاتب في إظهاره السلبيات التي تعرضت لها أسرة دامت العلاقة الزوجية فيما بينهم أكثر من ثلاثين عاماً .

أما في الفصل الثالث تطرق الباحثُ إلى مضمون القصة بأسلوب مختصر من غيرما إهمال الجوانب الأساسية والنقاط المهمة التي تضمنتها تلك القصة ،والتي تخدم أهداف البحث المتمثلة في إبراز التأثيرات السلبية للحرب و الدور الايجابي الذي يوديه الأدب متمثلاً في طرح الحلول

الناجعة لهذه السلبيات .

أما الفصل الأخير فقد تناول الباحث فيه الشخصيات الرئيسية في هذه القصة القصيرة وتحليلها من خلال سرد الوقائع والأحداث الرئيسية التي تضمنتها هذه القصة ، إذ يمكننا دراسة الجوانب السلبية والايجابية لأبطال القصة من خلال الدور المروّط بهم ، ومن خلال الحوارات التي تدور بين أولئك الأبطال .

Dozent: M.A. Bahaa M. Alwan

Universität-Bagdad / Fakultät für Sprachen – Deutsche Abteilung

Viele Forschungen und Studien habe ich veröffentlicht.

Meine Werke sind:

- 1- die Gelehrten von Bagdad
- 2- die Ratten schlafen in der Nacht doch,
- 3- Frau über Geschichte,
- 4- Eva / Lyrik
- 5- Literarische Atmosphäre.

Email: baha_algenabie@yahoo.com